



**石部旧東海道沿いは
であいのまち。**

mame Co-
みんなが好きなことを持ち帰れるあたたかな場所
(石部中央四丁目4番13号)

まるとしかい
1日1組限定の泊まれるギャラリー&カフェイベントスペース
(石部東八丁目1番1号)

DONGREE BOOKS & STORY CAFE
ここでしか出会えない一冊が見つかる古民家のブックカフェ
(石部西一丁目5番7号)

地域おこし協力隊は皆さんをお待ちしています。
お店の情報はQRコードから確認できます。

【capa deste mês】 Ishibe, um ponto de encontro próximo à antiga estrada de tokaido

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

湖南省

Festival de verão na cidade de Konan

みんなの夏祭り

Min-natsu (verão de todos)



Pela primeira vez no mundo

世界初!?

O festival de verão e o halloween

夏祭りとハロウィン

São celebrados juntos

同時開催



2020年 **10/31** (sab) (土)

Machizukuri center

まちづくりセンター <16:00-19:00>

オンライン企画 <17:00-20:00>

Eventos planejados online



みんなの
楽しみ方

Como aproveitar
o min-natsu



モバイルオーダーで事前注文
or 当日テイクアウト!
Reserve seu pedido pelo
celular ou para viagem no dia



まちづくりセンターに
浴衣で行こう!
Vamos para o Machizukuri
center com yukata



お祭り会場はあなたのお家!
豊富なYouTubeコンテンツも
O local do festival é sua casa!!
Conteúdo abundante no youtube



湖南省夏祭りといえば
やっぱり花火
Sim, Falando do Festival de
Verão de Konan, falamos de
"Fogos de artifício"



イベント公式ホームページで
最新情報をチェック!

Confira as últimas informações no site oficial do evento
<https://konyan.shop/>



YouTube動画でもっと
お祭りの雰囲気を感じる!

Sinta-se mais festivo com os videos de you tube
<https://www.youtube.com/user/konyancity/videos>



O terceiro passaporte super picante de Yahei

~Rally de selos para pessoas que preferem apimentado~

Vamos saborear os pratos ou produtos preparados com o tradicional produto da cidade de Konan "Yahei Togarashi" e ganhar os prêmios !

Para mais detalhes veja as informações

■ Período

1º de novembro (dom) até 28 de fevereiro (dom)

■ Local

Aproximadamente de 20 lojas (forneceu)

■ Localização de distribuição de passaporte

問、 Lojas participantes, etc.

(Consulte o site da Associação de Turismo para ver as lojas participantes.)

■ Prêmios

TV LCD, conjunto de pickles, conjunto Yahei Togarashi, etc. (forneceu)

※Dependendo do número de selos, Vamos apresentar por sorteio.



Informações : Associação de Turismo da Cidade de Konan

TEL: 0748-71-2157

FAX: 0748-72-9622

O salário mínimo vai mudar

O salário mínimo da província de Shiga será de 868 ienes por 1 hora a partir de 1º de outubro de 2010 é independente do tipo de emprego, trabalho temporário, trabalho por hora etc. Aplica-se a todos os trabalhadores empregados pela prefeitura. O salário mínimo garante o valor mínimo de salários e desempenha um papel importante na melhoria das condições de trabalho.

※Salários mínimos específicos (por tipos de setor) são estabelecidos para setores específicos. Veja abaixo para mais detalhes.

Informações : Escritório de Trabalho de Shiga seção salarial

TEL:077-522-6654

Escritório de Inspeção de Padrões de Trabalho de Higashiomi

TEL:0748-22-0394

Impostos deste mês

Débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : **2 de novembro (seg)**

- * taxa do imposto municipal e provincial "shiken minzei"
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zeii"
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hoken ryou"
- * taxa do Seguro de Cuidados aos Idosos e Enfermos "kaigo hoken ryou"
- * mensalidade da creche "hoiku ryou"
- * aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyou ryou"
- * taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- * taxa de esgoto "gesuido shiyou ryou"

Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

Calendário de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

- dias fechados
- coleta individual do lixo de grande porte
- datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte
- aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax
Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.
Preste atenção nos dias de funcionamento

Informações : "Recycle Plaza"
TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Consulta de trabalho

Data	Horário	Local
2 de outubro (sex)	das 9:30 às 11:30	Natsumi Kaikan
7 de outubro (qua)		Mikumoto Chiiki Jinken Fukushima Shimin Kōryū Center
8 de outubro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
9 de outubro (sex)		Iwane Kaikan
13 de outubro (ter)		Shimoda Machizukuri Center
14 de outubro (qua)		Shimin Gakushu Koryu Center (sun hills)
16 de outubro (sex)		Natsumi Kaikan
21 de outubro (qua)		Mikumoto Chiiki Jinken Fukushima Shimin Kōryū Center
22 de setembro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
23 de outubro (sex)		Iwane Kaikan
28 de outubro (qua)		Ishibeminami Machizukuri Center
2 de outubro (sex)	das 13:30 às 15:30	Ishibe Machizukuri Center
6 de outubro (ter)		Kyōdō Fukushima Shisetsu (Sun Life Kosei)
16 de outubro (sex)		Bodaiji Machizukuri Center
20 de outubro (ter)		Kyōdō Fukushima Shisetsu (Sun Life Kosei)
23 de outubro (sex)		Ishibe Machizukuri Center

Informações : Seção de turismo, comércio e trabalho [Instalação de bem-estar da comunidade]
TEL 0748-71-2332 Fax 0748-72-4820

Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em Outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

□ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em Outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de outubro

Data	Local	Horário
1 de outubro (qui)	Aboshi AkatsukiHoikuen	13:30 às 14:00
	HOPPA Ishibe Minami	14:15 às 14:45
2 de outubro (sex)	Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	14:45 às 15:15
7 de outubro (qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 às 14:00
	Mikumo Kujira Hoiukuen	14:15 às 14:45
8 de outubro (qui)	Shimoda Shougakko	12:55 às 13:20
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 às 14:00
	Shimoda Kodomoen	14:15 às 14:45
9 de outubro (sex)	Mito Shougakko	13:00 às 13:30
	HOPPA Konan Mito	13:45 às 14:15
	Shimin gakushu koryu Center (Sun Hills Kosei)	14:30 às 15:30
14 de outubro (qua)	Nintei Kodomoen Mito Yochien	13:00 às 13:30
	Shion En	13:45 às 14:15
	Kitayamadai Jichikai	14:45 às 15:15
15 de outubro (qui)	Kojibukuro Machizukuri Center	11:00 às 11:30
	Bodaiji Kujira Nintei Kodomoen	14:00 às 14:30
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 às 15:30
16 de outubro (sex)	Ishibe Hoikuen	14:30 às 15:00
23 de outubro (sex)	Hiramatsu Kodomoen	13:30 às 14:00
31 de outubro (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 às 13:00

Obs.1: os materiais das bibliotecas da cidade podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe e Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei.

Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Sobre a caixa de livros

Quando a biblioteca está fechada, você pode devolver os livros colocando-os na caixa de livros. As caixas de livros estão localizadas no lado esquerdo da entrada da Biblioteca Kosei e no lado direito da entrada da Biblioteca Ishibe. Pode ser devolvido 24 horas por dia. (No entanto, devolva CDs, livros frágeis e livros de outras bibliotecas enquanto a biblioteca estiver aberta.)

O número de lugares na biblioteca móvel "Matsuzo-kun" aumentou!

■ Locais recentemente aumentados
Kitayamadai jichikai-kan (3ª quarta-feira de cada mês)
Kojibukuro Machizuri Center (3ª quinta-feira de cada mês)

Se quiser ler algum livro, entre em contato com a biblioteca de Kosei com antecedência e pode receber o livro na biblioteca móvel "Matsuzo-kun", também pode devolver livros emprestados da biblioteca. Escolas primárias, jardins de infância e creches podem não ser acessíveis ao público em geral. Use outros lugares, se possível. Verifique o site da biblioteca para locais, datas e horários perto de você.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232



Avisos do Centro de Saúde

★ Exame médico infantil

Recepção : das 13:00hs (a recepção será a cada 15 minutos)
Local: Centro de Saúde em Natsumi

	Crianças nascidas em	Data
4 meses	Junho de 2020	27 de outubro (ter)
10 meses	Janeiro de 2019	29 de outubro (qui)
1 ano e 6 meses	Março de 2019	15 de outubro (qui)
2 anos e 6 meses	Março de 2018	2 de outubro (sex)
3anos e 6 meses	Março de 2017	1 de outubro (qui)

※OO exame médico para crianças será realizado no horário habitual. Por favor, verifique as notificações individuais enviadas. Pode ser suspenso ou adiados devido ao Covid-19.

★ Caderneta de saúde materno-infantil (precisa fazer reservas)

Documentos necessários: carimbo, notificação de gravidez "ninshin todokedesho" (disponível também no Centro de Saúde), cartão "my number"(caso não possuir, traga o cartão de notificação do sistema "my number" e algum documento de identificação como carteira de motorista, passaporte, etc.) ※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

※Caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer o carimbo, documento de identificação e apresentar a procuração preenchida pela gestante.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Caminhada de confraternização JR

Uma viagem ao templo de Bodhi-ji que o faz pensar sobre a história de Genji

■ **Data**

4 de outubro (dom)

■ **Itinerário**

JR Ishibe-eki ponto de encontro - Ishibe tōshu kō, haishōbodaiji chiku, etc. - JR Ishibe-eki ponto de dissolução (Aprox. 9 km a pé)

■ **Taxa**

500 ienes (taxa de admissão no templo de Saio)

Visite o tesouro nacional Konan Sanzan, Jorakuji e Chojuji

■ **Data**

15 de novembro (dom)

■ **Itinerário**

JR Ishibe-eki ponto de encontro -Templo Jorakuji, Templo Chojuji, etc.- JR Kosei-eki ponto de dissolução (Aprox. 10 km a pé)

■ **Taxa**

1200 ienes (taxa de admissão de Jorakuji e Chojuji)

Ruínas do castelo de Mikumo relacionados com Sasuke , experiência de colheita de vegetais no outono [Deve fazer reserva]

■ **Data**

23 de novembro (segunda-feira / feriado)

■ **Itinerário**

JR Mikumo -eki ponto de encontro - Tour por eventos relacionados a Sarutobi Sasuke, fazenda Nishio e outros - JR Mikumo-eki ponto de dissolução (Aprox. 10 km a pé)

■ **Taxa**

500 ienes (taxa da colheita de vegetais)

■ **Capacidade** 80 pessoas

■ **Prazo de inscrição**

Até 16 de novembro (seg)

Será cancelado se a prefeitura de Shiga estiver em estado de alerta especial para evitar a propagação do covid-19 ou de acordo com as condições meteorológicas para a cidade de Konan.

Informações : Associação de Turismo da Cidade de Konan

TEL:0748-71-2157 FAX:0748-72-9622